

Ngày: 25.02.1997

RE: Lê Văn - Khuan

IV# 261-897

HO# H34-116

Date of ODP Interview: 02.06.1995

Khi gọi Ông Hồ Tường,

Trong buổi phỏng vấn do phía đoàn JS' đi tìm và nhập tịch Hoa Kỳ tại Việt Nam, Hồ đã biết mỗi 02 người, hợp lại để 03 địa chỉ tại bị tử chiến trước đây nhất thì báo ODP-6 ngày 04.04.1995; và cũng tôi được cấp thư từ như sau:

Ngày: 02.6.1995

Giờ: 10 giờ sáng

Pháp: 05' 5

Hỏi: Ông nói về: Sau khi học tập về làm gì đi lính Mỹ?

Trả lời: làm ruộng

Hỏi: có bị chế độ lính tại bất đâu không?

Trả lời: Có

Hỏi: có bị cộng sản bắt tại đâu không? lý do?

Trả lời: Có, lý do như sau: Khi có bị bắt tại vùng biên giới của Việt Nam, bị bắt đi học Hoa Kỳ.

Hỏi: Có đi học ở đâu không? không gì? thời gian bao lâu?

Trả lời: Có, ở trường Trung tâm, do quân lính

Hỏi: Bên đó có bị tịch thu không? như vậy gì?

Trả lời: Có, như vậy, bị tịch thu tài sản của gia đình

Hỏi: Có bị cưỡng bức lao động không?

Trả lời: Có

Hỏi: có bị cưỡng bức đi vùng biên giới không?

Trả lời: Có

Hỏi: Đi đâu giờ?

Đáp: Đáo Phật, thư cúng ông - bà.

Hỏi: Có bị cảm đi chưa chưa?

Đáp: Chưa; nghĩ nghĩ có đi chưa, thư cúng ông bà tại nhà.

Tất cả cảm lạnh và đau nơi này, vẫn chưa phải dứt hẳn. Cảm nên một lát chửi chửi họ cho họ hiểu, ngay lúc này tôi thấy có may theo đề chửi mình, tôi đã bị phải đoán là cảm vì tôi thấy hơi đau tim chưa được nhấc cái là thấy đưa ra bắp chửi như chửi mình cho họ hiểu. Cảm mình là hết thật.

Sau đó tôi có gọi thủ thư đến nhà đến VP/00P tại

Bến Ngã 4 với các bắp chửi gọi thức các điều mà phải đoán là

lỗi: ví dụ: Tuổi 30.4.75, tôi làm việc và là tư tá tại ~~địa điểm~~

Saigon làm theo số gọi để cử. Sau khi ra hàng điều về vùng

lưu trữ với ngày 03.12.1992, sau đó họ đã đi địa điểm khác

ngày 11/12/87. Về lại với tôi thuộc thành phố này, lý do

Hàng đã nhiều lần với tôi đến đi thăm vấn, điều tra, vì tôi

địa điểm thường xảy ra những tình hình, áp lực dân trí và

tiếng nói này về, với việc này cũng làm cho tôi khó khăn khi

do đó họ bắt buộc tôi phải đi địa điểm khác cho dứt hẳn

hôm nay. Sau đó tôi làm nhận được thư báo 00P-64 ngày

11.10.1987, cho biết những điều kiện và tài liệu tôi cần cung cấp

tin cậy, yêu cầu gọi họ về thăm các điều kiện này, sau nhiều

lần tìm kiếm với tag thủ địa điểm cũ với tôi là tư, một quyết

định tiếp tục và như vậy tôi làm của tôi trong thời gian tôi còn ở tại

trên và bước gọi để tôi phải hỏi ngay với đi về tư theo chỉ

của họ. Tài liệu này tôi vẫn tìm thấy được vào tháng 12/1996. Khi

được gọi lên theo đây. Khi này quý Hồ Cần thiếp cho tôi và

03 điều con tôi được tại phòng văn theo tư lệnh M của Thủ tướng là

Mc Cam. Tôi và gia đình tôi thành thật biết ơn.

Ưm
W. W. W. W.

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 5
T/P HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập Tự Do Hạnh Phúc
-----oOo-----

Số: 87/QĐ

Quận 5 Ngày 12 Tháng 11 Năm 1977

(7) QUYẾT ĐỊNH TỊCH THU NHÀ VÀ TÀI SẢN

Căn cứ vào quyết định số 96/QĐ của chính phủ nước Việt Nam dân chủ cộng hòa ban hành ngày 22/6/1969 và việc tịch thu tài sản và nhà của của những phần tử tham gia tổ chức chính quyền Ngụy quân, ngụy quyền.

Căn cứ vào chỉ thị số 117/CT ngày 17/8/1975 của Ủy ban nhân dân cách mạng lâm thời Quận và thu hồi nhà và tài sản của những người làm việc trong chế độ cũ.

Xét biên bản họp của Hội đồng xét xử Quận 5 ngày 9/11/77 về việc tịch thu nhà và tài sản bất chính của ông Lê Văn Khóan trong thời gian làm việc cho chế độ Ngụy quân, ngụy quyền, đương sự đã làm giàu trên xương máu của nhân dân.

NAY ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 5 QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: Tịch thu căn nhà của:

Họ và tên: Lê Văn Khóan, Sinh năm 1942

Hiện tọa lạc tại: Trại gia binh Triệu Đà, số 17C Đường Triệu Đà, phường An Đông Quận 5.

Điều 2: Trong vòng 48 tiếng đồng hồ, gia đình đương sự phải rời khỏi nơi cư trú đến địa điểm khác do chính quyền địa phương quy định.

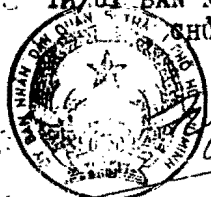
Điều 3: UBND QUẬN 5, Công an, phường xã và đương sự chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

(Chỉ cấp cho gia đình đương sự 21 kg gạo và đồ dùng cá nhân để đến nơi cư ngụ mới.)

Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký./.

TM/ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 5

CHỦ TỊCH



NGUYỄN VĂN CHIẾN

BỘ NGOẠI GIAO
SỞ NGOẠI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số PLS / TM

TP. HCM, ngày tháng năm 19.....

1134 - 116

THƯ MỜI

Kính mời gia đình Ông. Bà Le Van Khanh
đến dự 02 người, tại ☒ 6 Thái Van Lung - Q. 1

☒ 184 Bis Pasteur - Q.1

☒ 23 MAY 1995

vào lúc 8 giờ ngày tháng năm 199..... để :

- ☒ Tiếp xúc làm thủ tục nhập cảnh
- ☐ Đăng ký chuyến bay
- ☐ Thông báo về kết quả nhập cảnh
- ☐ Thông báo, tìm hiểu việc có liên quan đến Ông Bà.
- ☐

(Khi đi nhớ mang theo đầy đủ những giấy tờ ghi phía sau)

Người tiếp Le Van Khanh

T.L. GIÁM ĐỐC

Hen 8 giờ ngày 02/5

một người đến làm hồ sơ

Hen 8 giờ ngày 02/6

02 người đến gặp phái đoàn

LIU VĂN TÁNH

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi: Le Van Khoan
(ODP applicant/tên người đang diện)

IV#

1 H34-116

- 1) ☒ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☒

No evidence of well-founded fear

Office of the US Immigration and Naturalization Service
Văn Chủ Sơn Di Hòa Khẩu Cư Văn Khẩu Trại Hòa Khẩu

INS - IMMIGRATION TEAM
02 JUN 1995
U.S. CITY

Date/Ngày

INS-1
Refugee/ĐW denial (12/92)

Applicant Copy

SỞ DI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội hợp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ định kèm).

- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cậu em gái tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cầu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tam dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cầu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tam dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation

(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: 441-897 / H 34-116

Date: Oct. 11, 1995

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

☐ The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of: original re-education release certificates; MOI verification of time spent in re-education; original restoration of civil rights documents; old photographs; letters of explanation.

☒ Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

☐ The applicants have failed to establish that they have continuously resided in the principal applicant's household, which is required for derivative eligibility in this refugee category. Further consideration may be given (to spouses and unmarried applicants under the age of 21) upon receipt of: old family registers; school records; old photographs; letters of explanation.

☐ The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

☐ Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

☐ Other:

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)

Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ở dưới đây để biết thêm chi tiết. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

0 Đương đơn chính không trình được các bằng có đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được bản chính các giấy ra trại, giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp, bản chính giấy phục hồi quyền công dân, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

X Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LOTNT). Chính sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.

0 Các chứng từ và bằng cố tình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng đa bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.

0 Các đương đơn không chứng minh được là họ đã cư trú liên tục trong cùng một hộ khẩu với đương đơn chính là điều kiện các người xin đi theo phải có để được xét theo diện tị nạn. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm (cho người phối ngẫu và các con còn độc thân dưới 21 tuổi) khi nhận được những giấy tờ như sổ hộ khẩu cũ, học bạ, hình ảnh cũ, thư giải thích.

0 Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).

0 Những bằng cố và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.

0 Những chứng từ và bằng cố tình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận đa bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

0 Các lý do khác: _____

Số: 657/QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 85/QĐ ngày 22-11-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 81/QĐ ngày 22-11-1977 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: LÊ VĂN KHOẢN
Ngày, tháng, năm sinh: 1942
Quê quán: Huyện Ứng hòa - Hà Nam Bình
Trụ quán: Ấp Nhị Thượng, Suối Trè - Xã Lộc - Huyện Lộc - ĐN.
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các cơ chức chiến trị: án vọng của chế độ cũ: 62/11114 - ĐN - Đ
Sĩ quan Viên Tổng liên kết Cục Truyền tin

- Khi về, phải trực tiếp trình ngy giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: _____ thuộc Huyện,

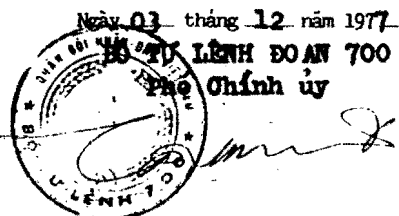
Quận: Xuân lộc Tỉnh, Thành phố: Đồng Nai

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: _____ ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã _____



Trung tá: Đỗ Huy Trường

U S



ARMY

SIGNAL SCHOOL

SECOND LIEUTENANT TRUNG UY LE VAN KHOAN 62/133.172
ARMY OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

is awarded this

Diploma

for successful completion of

RADIO SYSTEMS OFFICER COURSE

in testimony whereof and by virtue of the authority vested
in us by the Department of the Army, we hereby affix
our signatures and the seal of the United States Army
Signal School at Fort Monmouth, New Jersey
this 15th day of OCTOBER 1970

Theodore F. Schuifer

COLONEL, SIGNAL CORPS

DIRECTOR OF INSTRUCTION

Richard C. Horne III

BRIGADIER GENERAL, USA

COMMANDANT

Esther M. Spri

REGISTRAR

GIẤY CHO PHÉP

TY C.A. ĐỒNG NAI

ĐĂNG KÝ NHÂN KHẨU THƯỜNG TRÚ

Số 915

C.A. HUYỆN XUÂN LỘC



Căn cứ điều 11 của bản quy định đăng ký và quản lý hộ khẩu
Hội đồng Chính-Phủ đã ban hành.

Theo công văn số : _____ ngày: _____ tháng: _____ năm: _____

của Sở, Ty công an _____ về việc chuyển chỗ ở.

Công an: Huyện Xuân Lộc đồng ý cho

Ông, Bà: Ge. Văn Phan và những người có tên dưới

đây được đăng ký thường trú tại: Mường Mũng, Xuân Lộc

Khánh Đức Đồng Nai

Số thứ tự	Họ và tên khai sinh	Ngày, tháng, năm sinh	Quan hệ	Số giấy CM hay CNCC
1	<u>Ge. Văn Phan</u>	<u>1962</u>		

Vậy Ông, Bà: Phan đến Sở, Ty công an: Ge. Văn Phan
để làm thủ tục chuyển đến nhập Phan

Xuân Lộc, ngày 27 tháng 12 năm 1972

TÀI CÔNG AN HUYỆN XUÂN LỘC

TRƯỞNG ĐỘI CẢNH SÁT I

Nguyễn Văn Núi

Nguyễn Văn Núi

LỜI CHỈ DẠY

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

ĐÔ - THÀNH SAIGON

I. — Lập tờ khai gia đình :

Khi cư ngụ ở một nơi qua 3 tháng thì phải lập tờ khai gia đình. Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến-thị vào tờ khai gia đình, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai thay đổi nơi cư trú.

II. — Khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia đình :

Khi có thêm hay bớt người trong gia đình thì phải khai báo để cập-nhật-hoa tờ khai gia đình. Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến-thị vào tờ khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia đình, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia đình (bản-mẫu) và các giấy tờ chứng-minh (khai-sạch, khai-tử, tờ khai thay đổi nơi cư-trú v.v...).

III. — Khai tạm trú trong gia đình :

Khi có thân nhân đến tạm trú trong gia đình, phải khai báo để ghi vào sổ vắng-lai.

- Từ 1 đến 30 ngày :** Gia-Trưởng nộp cho Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng tờ khai xin tạm trú để kiến-thị kèm theo thẻ cáo-cước của người xin tạm trú. Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng được quyền cho tạm trú tối đa 30 ngày.
- Từ 1 đến 3 tháng :** Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến-thị vào tờ khai xin tạm trú rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để xin kiểm nhận, kèm theo thẻ cáo-cước của người xin tạm trú. Phường-Trưởng hoặc Xã-Trưởng được quyền cho tạm trú tối đa 3 tháng.
- Trên 3 tháng :** Người xin tạm trú hoặc phải trở về nguyên quán hoặc phải xin ghi tên hay lập tờ khai gia đình nơi cư ngụ mới.

CƯỚC CHỦ: Khi thuê nhận người giúp việc, Gia-trưởng cũng phải khai báo theo 1 trong 2 thể thức sau đây :

- nếu đương sự giúp việc lâu dài, áp-dụng thủ-tục khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia đình (Mục II).
- nếu đương sự giúp việc tạm thời, áp-dụng thủ-tục khai tạm trú trong gia đình (Mục III).

IV. — Khi thay đổi nơi cư-trú :

Khi rời hẳn nơi cư ngụ cũ để đi ở nơi khác, thì phải khai báo thay đổi nơi cư trú để được ghi tên hay lập tờ khai gia đình tại nơi cư ngụ mới. Đương sự xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến-thị vào tờ khai thay đổi nơi cư trú, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã kèm theo tờ khai gia đình (bản mẫu) Phường-Trưởng hoặc Xã-Trưởng bớt tên đương sự trong tờ khai gia đình nơi cư ngụ cũ, kiểm-nhận tờ khai thay đổi nơi cư-trú rồi giao cho đương sự 1 bản để nộp vào hồ-sơ khai gia đình tại nơi cư ngụ mới.

V. — Biện pháp chế tài :

Gia-Trưởng có trách-nhiệm khai báo để cho tờ khai gia đình minh-lục vào sổ cũng phù hợp với hiện-tình nhân-số trong gia đình.

Những người không chịu khai báo, hay khai không thành-thật (không kê việc khai gian trá có thể bị truy-tố theo Hình luật), sẽ bị phạt vi-cảnh, chiếu điều 9 Nghị định số 353-BNV/HC/NĐ ngày 30-6-1958 của BỘ-NỘI-VU vì không tuân lệnh của nhà chức-trách hành-chánh, mà theo điều 491 của Bộ Hình. Luật mới ban-hành, thì người nào vi phạm Sắc lệnh và Nghị định hợp pháp của chức quyền hành-chánh hay chức-quyền Bộ, Tỉnh, Thị, sẽ bị phạt vạ, từ 40.000 đến 600.000 và theo điều 492 kế tiếp thì ngoài hình phạt vạ, cáo-phạm còn có thể, tùy trường hợp, bị phạt giam từ 1 ngày đến 10 ngày nữa.

TỜ KHAI GIA-ĐÌNH

NHÀ SỐ 17C

ĐƯỜNG Triệu Da

KHÓM Trại Gia Bình Triệu Da

PHƯỜNG An Đông

QUẬN NAM

HỌ VÀ TÊN GIA-TRƯỞNG LÊ VĂN KHOAN

Saigon, ngày 30 tháng 11 năm 1974

GIA-TRƯỞNG

(Ký tên)

Chứng nhận có cho ở đậu

(dành cho tờ khai của gia đình ở đậu)

Chủ nhà

KIẾN THỊ

Khóm Trưởng

Thiếu tá H-VAN-HAT

TRƯỞNG TỈNH SAIGON

KIỂM NHẬN

Phường Trưởng

NGƯỜI TỰ KÝ

dành riêng để đóng dấu phân biệt tờ khai của chủ

nhà hay của người ở đậu.

[illegible]

EMBASSY OF THE UNITED STATES

BANGKOK, THAILAND

IV# 261897 / H34.116

Date: 04 Apr. 98

Name/VN Address of Principal Applicant:

Applicants not qualified for ODP interview:

Le Van Khoan

Le Tuyet Van

Xa 5 Xuan Que

Le Tuyet Anh

Xuan Duong, Xuan Loc

Le Quang Khai

Dong Nai

Dear Sir/Madam:

We regret to inform you that the individual(s) named above are not eligible to attend an interview with the United States Orderly Departure Program (ODP) for the reason indicated below. Applicants who fall into any of the categories listed below are not qualified for an interview even though their names may have appeared on interview lists submitted to the ODP by the Socialist Republic of Vietnam (SRV), or even though ODP may have issued a Letter of Introduction (LOI) to the applicants in the past.

1. ☐ Beneficiaries of non-current immigrant visa petition(s): The preference petition(s) filed on behalf of the individual(s) named above are not yet eligible for visa consideration. These applicants will be reconsidered for interview once the filing date(s) of the petition(s) are current. For more information on visa petition cut-off dates, you may contact the US Department of State's Visa Office at (202) 663-1541.
2. ☐ Applicants whose cases are based solely on an affidavit of relationship (AOR): ODP no longer interviews applicants whose cases are based solely on AORs. Please refer to the enclosed information about filing immigrant visa petitions.
3. ☒ Sons/daughters over the age of twenty-one (and their families): Without independent refugee eligibility or current visa petitions, these individuals may not attend an ODP interview with their parent(s). Only the spouse and minor children of a current preference petition beneficiary are entitled to derivative eligibility. After he/she arrives in the U.S. and adjusts his/her status to Legal Permanent Resident, a parent may file petitions on behalf of his/her unmarried children.
4. ☐ Married sons/daughters (and their families): Without independent refugee eligibility or current visa petitions, these individuals may not attend an ODP interview with their parents; under US immigration law, married offspring are not entitled to derivative eligibility from their parents' immediate relative petitions.
5. ☐ Other: _____

6. ☒ Individuals applying for ODP refugee interviews: These applicants have failed to meet any of the eligibility criteria detailed below and/or present sufficient documentary evidence to support their claim.

Criteria Combinations to Qualify for ODP Refugee Interviews

- At least five years of verified employment by the US government or US private companies.
- At least three years spent in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to April 1975. Time served as a result of post April 1975 anti-revolutionary activities or boat escapes does not qualify an individual for ODP, nor does time served as a prisoner of war (POW) prior to 1975.
- At least one year of verified employment by the US government or US private companies plus at least one year spent in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to 1975.
- A verified period of training outside Vietnam under US government auspices plus at least one year spent in a re-education camp as a direct result of close association with US policies and programs prior to 1975.
- The widow(er) and unmarried children of an individual who died in or as a result of internment in a re-education camp due to his/her close association with US policies and programs prior to 1975. Children are eligible only when accompanying their widowed parent.

We regret that more encouraging news is not available at this time.

Bản dịch

Chúng tôi rất tiếc để báo tin cho Ông/Bà biết là những người có tên ghi trên không hội đủ tiêu chuẩn phỏng vấn của ODP vì lý do có đánh dấu dưới đây. Đứng đắn rơi vào bất cứ trường hợp nào ghi dưới đây đều không hội đủ tiêu chuẩn phỏng vấn mặc dầu họ đã có tên trong danh sách phỏng vấn của chính phủ Việt nam trao cho ODP, hay dấu cho trước đây họ đã được ODP cấp Giấy Giới Thiệu (LOI).

1. ☐ Người được hưởng đơn xin chiếu khán nhập cư diện di dân chưa tới hạn kỳ: Đơn xin chiếu khán ưu tiên cho (những) người có tên trên đây hiện nay chưa đủ điều kiện để được cấp chiếu khán. Chỉ khi nào ngày nộp đơn xin chiếu khán của những người này tới hạn kỳ thì hồ sơ của họ mới được cửu xét để cho phỏng vấn. Để có thêm tin tức về vấn đề ngày hết hạn của đơn xin chiếu khán, Ông/Bà có thể liên lạc với Văn phòng Chiếu khán Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, điện thoại số (202) 663-1541.
2. ☐ Những người đứng đơn mà đơn chỉ dựa trên Tờ Khai Liên Hệ Gia-Đình (AOR): ODP không còn cho phỏng vấn những đứng đơn mà đơn chỉ dựa trên AOR Xin Ông/Bà đọc tin tức kèm đây về thể thức nộp đơn xin chiếu khán nhập cư diện di dân.
3. ☐ Con trai/con gái trên hai mươi một tuổi (và gia đình): Nếu những người này không tự có đủ tiêu chuẩn theo diện tị nạn hay không có đơn xin chiếu khán diện di dân đã tới hạn kỳ, thì họ sẽ không được phỏng vấn với cha mẹ. Chỉ có vợ/chồng và con cái vị thành niên của người hưởng đơn xin chiếu khán diện di dân theo bậc đã tới hạn kỳ mới được coi là có đủ điều kiện. Sau khi đến Hoa Kỳ và điều chỉnh tình trạng thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể nộp đơn xin cho các con còn độc thân.
4. ☐ Con trai/con gái đã kết hôn (và gia đình): Nếu những người này không tự riêng mình có đủ tiêu chuẩn theo diện tị nạn hay không có đơn xin chiếu khán diện di dân đã tới hạn kỳ, thì họ sẽ không được dự phỏng vấn cùng với cha mẹ; theo Luật Di Dân Hoa Kỳ, thì con cái đã kết hôn không được hưởng tiêu chuẩn của cha mẹ khi cha mẹ có đơn xin bảo lãnh do thân nhân gần nộp cho.
5. ☐ Lý do khác: _____

6. ☐ Những người nộp đơn để được phỏng vấn theo diện tị nạn trong ODP: Những người này đã không hội đủ một tiêu chuẩn nào kê khai dưới đây và/hoặc xuất trình đầy đủ giấy tờ chứng minh để hỗ trợ lời khai của họ.

Những tiêu chuẩn phối hợp để được ODP phỏng vấn theo diện tị nạn

- Phải có chứng cớ là cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc công ty tư nhân Mỹ ít nhất năm năm.
- Ít nhất phải có ba năm trong trại cải tạo mà lý do cải tạo rõ ràng là vì đã có liên hệ mật thiết với chính sách và chương trình Hoa Kỳ ở Việt Nam trước tháng tư, 1975. Thời gian ở trại cải tạo vì lý do hoạt động cách mạng sau tháng tư 1975 hay vì lý do vượt biên không hội đủ tiêu chuẩn của ODP, cũng như thời gian cải tạo vì lý do tử nhân chiến tranh trước 1975 cũng không đủ tiêu chuẩn ODP.
- Phải có chứng cớ là cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hay công ty tư nhân Mỹ ít nhất một năm cộng thêm ít nhất một năm ở trại cải tạo mà việc di cải tạo rõ ràng là vì có liên hệ mật thiết với chính sách và chương trình của Hoa Kỳ trước 1975.
- Có chứng cớ được huấn luyện ở ngoài Việt Nam một thời gian dưới sự bảo trợ của chính phủ Hoa Kỳ hay các công ty tư nhân Hoa Kỳ, và ít nhất có một năm trong trại cải tạo mà việc di cải tạo rõ ràng là vì có liên hệ mật thiết với chính sách và chương trình của Hoa Kỳ trước 1975.
- Người (góa) vợ/(góa) chồng và con cái còn độc thân của một người đã chết trong trại cải tạo hoặc chết vì kết quả của việc giam giữ trong trại cải tạo mà việc di cải tạo rõ ràng là vì có dính líu mật thiết với chính sách và chương trình của Hoa Kỳ trước 1975. Con cái chỉ có đủ tiêu chuẩn khi đi theo cha/mẹ (góa).

REVISED ODP REFUGEE ELIGIBILITY CRITERIA

In the past, applicants approved as refugees could be accompanied to the US by spouses and unmarried sons and daughters. This policy has been revised and adult sons and daughters of all refugee applicants for both re-ed and regular subprograms who are interviewed after April 14, 1995 will not be eligible for refugee status. This policy change was announced by the Department of State and the US Immigration and Naturalization Service (INS) in December 1994 in response to the increasing incidence of fraud in this category.

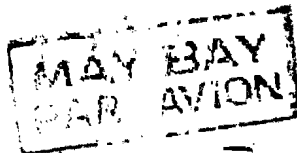
All applicants approved as refugees after April 14, 1995 may be accompanied by their spouse and unmarried sons and daughters under the age of twenty-one who have continuously resided in the family household. Sons and daughters over the age of twenty-one will not be allowed to attend the ODP interview with their parents. Exceptions to this limitation may be considered for humanitarian reasons in cases of sons and daughters over the age of twenty-one who might be negatively affected by the revised policy.

FUTURE ELIGIBILITY

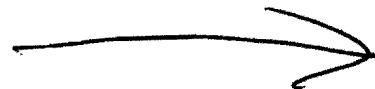
In most cases, approved applicants who are the parents of ineligible sons and daughters are advised of their option to travel to the US and file immigrant visa petitions on behalf of their unmarried children when they become Lawful Permanent Residents (LPR). Even though refugees may adjust their status to LPR one year from the date of entering the US, the limited number of visas available in this category can mean a delay of several years from the time the petition is filed until there is a visa number available. Parents are not eligible to file immigrant visa petitions for their married children until they become US citizens.



VIA AIR MAIL PAR AVION



To



MAR 21 1997

C #21 (1/4/95)

U.S.A

22043X2478

PV. 02-6-95 10^ham Room #5

From: Lê Văn Khẩn HO. 34.116

Ấp 1, Xã Quạt Lớn, Long Khánh

Đồng Nai - Việt-Nam

Bà Tú Chơn, nhờ anh Thiệp đi chuyển tận PV -
Agst

359L



Log-lands, 8/11/1929.

Šip' tšua : ša' tšua. uš. tšua.

Là chủ quyền thuộc dân tư nhân chủ'hi tại
Cai' trạ Cai' tạo tại VN sau ngày 30/4/75 liên này con-
số 10/1 tại Việt Nam, ngày 09/05/75 ban' thân và gia' di' được
khởi cải, họ di' tại địa' này theo chứng hi' H0.

Hồ Lữ của tôi đã đi từ vĩ tuyến Hoa Kỳ và các
vết chân phẳng vào Hoa Kỳ tại Thập niên Hồ Lữ - hết đã mười
phẳng vào năm 1961/1965. Nếp nhăn hết các chất phốt pho có
thời gian các tạo di sản của năm (03), có đi du học
tại Hoa Kỳ, đi từ phía Bắc từ chối với nhiều lý do
khác nhau, gây cho một sự "lỗi" đã làm cho nếp nhăn
phẳng này biến mất, nếp nhăn này - gần như thể nào
gây lên đây vì theo yêu cầu, nhiều lần đã gọi đơn giản
thực nếp nhăn, là từ chối: "lỗi" chỉ một là bị áp lực dài.
Khi đến đây -

Tôi viết Nam chửi tôi vậy theo dõi, và được biết Hồ
Cộng từ nhiều chỗ tôi do đã phải trên tay đây - dân nhà ở ở
phía đây đi về nhà tôi như vậy thật phải có ở là U.N
có quyền lập điều. Bấy giờ tôi thấy hơn lại; như vậy qua ra
chửi tôi như vậy - họ chửi lắm, như có bạn viết lên về,
thậm chí lập, nay tôi về, tôi đi lên trên đây các bạn
tôi đều quen biết họ tôi biết các bạn tôi, như là bạn tôi
của tôi, cho tôi về qua đi làm điều này đây tôi theo
dõi như vậy. Và như vậy biết như vậy về phía nhà
phía Hoa Kỳ tôi về các bạn thật phải biết có ở U.N
mà phía Hoa Kỳ chưa tôi đến đi về, như có bạn tôi
đi tiếp làm ra đây? chửi tôi vẫn như vậy phía Hoa Kỳ
cho chửi tôi một cách nghiêm trọng chửi tôi. An toàn cho tôi
không là chửi tôi biết ra là tôi lập báo giờ đây. Chửi như
phải biết tôi tại Hoa Kỳ theo như vậy. Thật phải nay
như vậy tại VN theo tôi được biết có nhà tôi mà họ
chửi là phía đây có tôi gây về chửi về như vậy lập ra
báo này, vì phải tôi đã được vào các bạn của phía đây
đi ra và tôi đã đi được toàn quyền, như vậy qua ra
nay vẫn chưa được nghiêm trọng như vậy. Vì vậy

das Linsen

Let's check

1. 10-0000 - 10-0000
 Ap 1. 10-0000 - 10-0000, H. 10-0000

Top of New

Uman

W-V-Ullmann

Số: 657/QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 85/QĐ ngày 22-11-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 81/QĐ ngày 22-11-1977 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: LE VIN KHOAN

Ngày, tháng, năm sinh: 1942

Quê quán: Huyện Ứng hòa - Hà Nam Bình

Trú quán: Ấp Nhặt Trông - Suối Trơ - An lạc - Xã - Lạc - Đ.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và lực lượng chiến đấu: 62/133172 - Đại úy
Sĩ quan Viên không liên kết Cục Truyền tin

- Khi về, phải trực tiếp trình ngy giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã,

Phường: _____ thuộc Huyện,

Quận: Xuân lộc Tỉnh, Thành phố: Đồng Nai

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

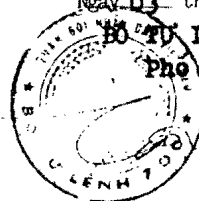
- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: _____ ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã _____

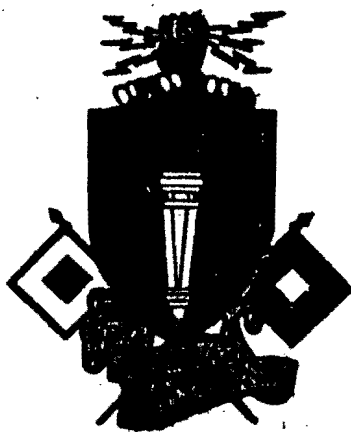
Ngày 03 tháng 12 năm 1977

HỒ TỶ LỆNH ĐOÀN 700
Phó Chính ủy



Trung tá: **Đỗ Huy Trường**

U. S.



ARMY

SIGNAL SCHOOL

SECOND LIEUTENANT TRUNG UY LE VAN KHOAN 62/133.172
ARMY OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

is awarded this
Diploma
for successful completion of
RADIO SYSTEMS OFFICER COURSE

in testimony whereof and by virtue of the authority vested
in us by the Department of the Army, we hereby affix
our signatures and the seal of the United States Army
Signal School at Fort Monmouth, New Jersey
this 15th day of OCTOBER 1970 .

Theodore F. Schweitzer

COLONEL, SIGNAL CORPS
DIRECTOR OF INSTRUCTION

Richard C. Horne III

BRIGADIER GENERAL, USA
COMMANDANT

Esther M. Spri

REGISTRAR

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi Le Van Khoan
(ODP applicant/Tên người đang đến)

IV# H34-116

- ☒ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

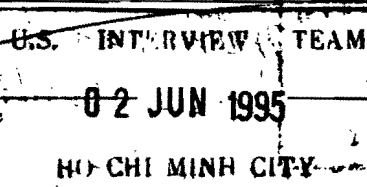
3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☒

No evidence of well-founded fear

Applicant Copy

Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viện Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ



Date/Ngày

Refugee/PIP denial (12/92)

SỔ DI TRÚ NHẬP CỬ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Đề được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ định kèm).

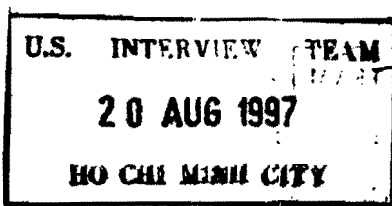
- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp, bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tam dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tam dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)



MR. [unclear] appeal letter, 1 copy of
[unclear] confessions to send to CRT - INS

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: IV 261897 / H34 -116

Date: 02 MAR 1993

27.11.97

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case.

☒ We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case.

☐ The documents you submitted: _____
_____ were already seen and determined by the interviewing officer to be insufficient proof of your refugee claim. These documents do not warrant an officer's review of your case.

☐ The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

☐ re-education release certificates	☐ evidence of pre-1975 activities
☐ MOI verification of time spent in re-education	☐ old photographs
☐ restoration of civil rights documents	☐ letters of explanation

☒ Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

☐ Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

☐ The referenced case was represented to a US consular/immigration officer based on your submission of _____
_____ on _____ the original denial was upheld.

☐ Other: _____

Joint Voluntary Agency for the US Oederly Departure Program, American Embassy, Bangkok

- ☐ Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái xét.
- ☐ Những giấy tờ Ông/Bà đã nộp như đã được viên chức phỏng vấn xem và xác định là không đủ để chứng minh cho lời khai xin tị nạn của Ông/Bà. Những giấy tờ này không bảo đảm cho viên chức phụ trách tái xét hồ sơ của Ông/Bà.
- ☐ Đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin cậy chứng minh là mình đã bị giam giữ trong trại cải tạo ít nhất là ba năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được:

☐ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101(a)(42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch(INA). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.

☐ Những bằng chứng và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này (Mẫu I-730)

☐ Hồ sơ nêu trên được trình cho viên chức lãnh sự/dĩ trú và nhập tịch căn cứ vào những giấy tờ sau đây mà Ông/Bà đã nộp: _____ vào ngày _____ và quyết định từ chối ban đầu vẫn không thay đổi.

☐ Các lý do khác: _____



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Orderly Departure Program

Date: _____

Dear ODP applicant:

Your resettlement application on file with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City.

This letter is to inform you that, because your application has been denied, it is no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.

All future correspondence relating to your application should be directed to the INS at the following address:

**US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand**

Enclosed are the original documents, if any, from your case file. Photocopies have been retained for the record.

Sincerely yours,

Dewey Pendergrass
Director and Chief Consul
US Orderly Departure Program

Bangkok, Thailand
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự

Ngày: _____

Gửi đương đơn ODP:

Đơn xin định cư của Ông/Bà có trong hồ sơ với Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã bị một viên chức của Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (INS) từ chối trong buổi phỏng vấn ở Thành phố Hồ Chí Minh.

Thư này xin báo cho Ông/Bà biết rằng vì đơn xin của Ông/Bà đã bị từ chối, nên ODP không còn phụ trách việc cứu xét nữa. Hồ sơ và tất cả các giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển cho Văn phòng Địa hạt INS tại Bangkok, Thailand.

Tất cả những thư từ trong tương lai liên quan đến đơn xin của Ông/Bà phải được gửi thẳng đến INS theo địa chỉ sau đây:

**US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethlem Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand**

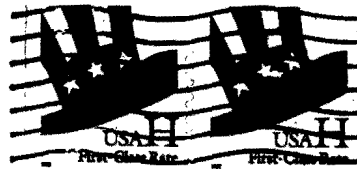
Đính kèm là các giấy tờ bản chính, nếu có, từ hồ sơ của Ông/Bà. Các bản sao đã được lưu vào hồ sơ.

Trân trọng kính chào Ông/Bà

Dewey Pendergrass
Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

FROM:

LE VAN KHOA
4321 JOYCELYN
NEW ORLEAN LA 70131



- cái laptop 3 năm
có đủ học ở Mỹ. ở trường
vì tiền gửi tài khoản

NOV 18 1999



PAR AVION VIA AIR MAIL

TO: Bà Khúc. miên. Thảo
7813 Harthas Lane.
Falls Church VA 22043.
U.S.A.

